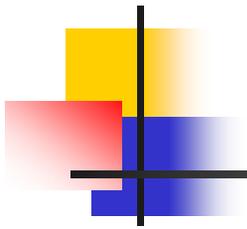


Пути создания корпоративного лингвистического обеспечения:

история вопроса на примере проекта МАРС

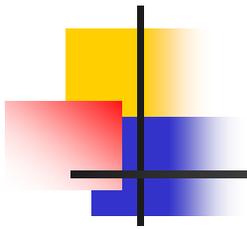
Зеленина Г.Н., Саломатова О.И.

*Научная библиотека
Челябинского государственного университета*



Принципы МАРСа:

- **Открытость проекта**
- **Равноправие участников**
- **Соблюдение договоренностей**
- **Оперативность росписей изданий**
- **Общие правила работы**



I этап – «Рождение»

Хронология:

ноябрь 2000 – октябрь 2001

- Библиотек – **33**
- Расписываемых журналов – **250**
- Записей в БД – **11 233**

Документы (2001)

- Договор
 - Список журналов
 - Порядок приема-передачи данных
 - Список обязательных полей и их кодов для росписи журнальных статей
 - Список рубрик-подрубрик (Рубрикатор)

1 этап – «Рождение»

... ИЗ ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ ПОЛЕЙ

Создатель записи (040a) - сокращенное название библиотеки – создателя записи. Перечень сокращений приведен в списке журналов и в списке адресов.

Индекс УДК (080a), индекс ББК(091a), индекс ГАСНТИ (092a - Библиотека, 091d - МАРК) – индексы пишутся в том виде, в каком они представлены в статье. Если в статье индексы не приведены, то поле заполняется факультативно, т.е. по усмотрению автора записи.

Индекс Дьюи(082a) - заполнять это поле не обязательно, но оно должно быть в настройках.

Автор статьи (100a)

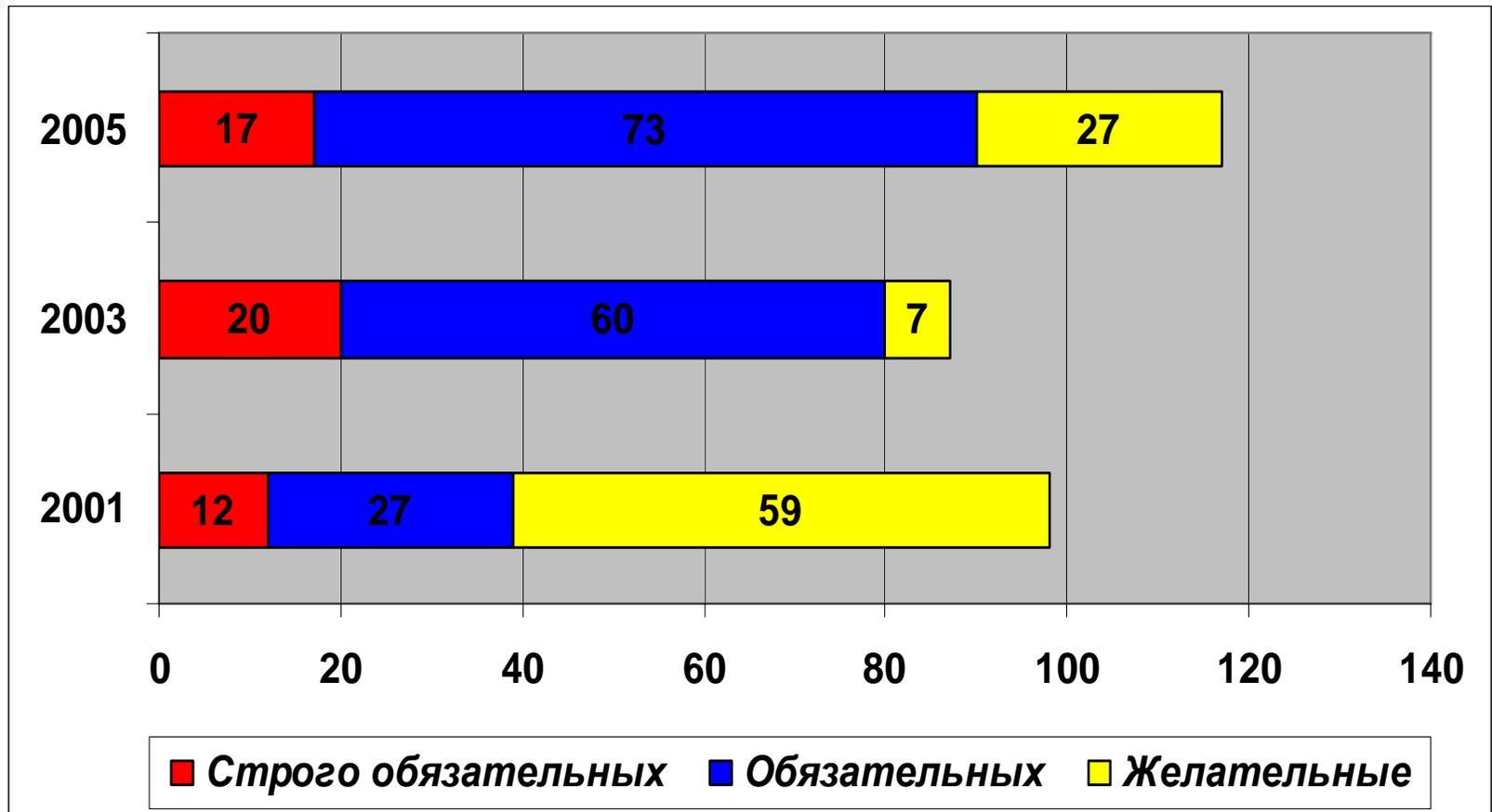
Записывается автор статьи (если он один) или первый автор (если их несколько). Сначала пишется

фамилия, потом инициалы. Инициалы не раскрываются.

Обязательно заполняется подполе "Тип ФИО(0,1,2,3)" (Подполе 1008 в АИБС "Библиотека" и Подполе «1» поля 100 в АИБС "МАРК"). Где 0 – на первом месте у автора идет имя, 1 – на первом месте у автора идет фамилия, 2 – если фамилия составная, 3 – для династических фамилий.

После фамилия запятая не ставится. Между фамилий и инициалами ставится один пробел. Между инициалами пробелов нет. Например, Иванов И.И.

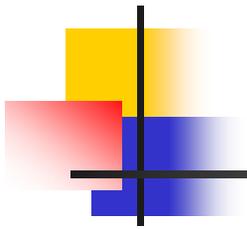
Статусы полей БЗ:



Рубрикатор

01.10.2001

УДК	ББК	Рубрика	Подрубрика
681.3	32.97	Вычислительная техника	
681.33	32.973.1		Аналоговые компьютеры
681.32	32.973.2		Цифровые компьютеры
681.324	32.973.202		Компьютерные сети
	32.973.202-04		Коммуникационное оборудование
681.3.062	32.973.26-018.1		Языки программирования
681.3.06	32.973.26-018.2		Программное обеспечение
681.3-1/-9	32.973.26-04		Элементы и узлы микро-ЭВМ
681.6	32.974		Неэлектронные вычислительные
			Интернет

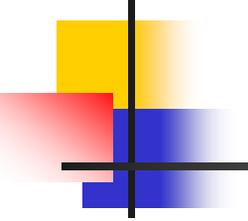


II этап – «Становление»

Хронология:

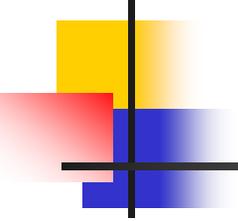
ноябрь 2001 – октябрь 2003

- Библиотек – **56** (33)
- Расписываемых журналов – **468** (250)
- Записей в БД – **112 572** (11 233)



Функции Методического совета МАРСа:

- ↙ **Разработка методических инструкций коллективной работы**
- ↙ **Подготовка методического обеспечения:**
 - тематический рубрикатор,
 - файлы нормативной лексики - словари
- ↙ **Консультирование участников проекта по методике заполнения базы данных.**

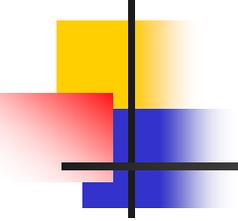


Документы (2002-2003 гг.)

- **Договор**
 - **Список журналов**
 - **Порядок приема-передачи данных**
 - **Методика заполнения полей**
 - + **Методические рекомендации по составлению аннотаций**
 - + **Правила заполнения поля «Географическая рубрика»**
 - + **Методические рекомендации по составлению ключевых слов**
- **Рубрикатор**
- **Порядок внесения изменений в Рубрикатор**

Действующая версия Рубрикатора

ДКД	УДК	ББК	Рубрика	Подрубрика	Комментарий
004	004.3	32.97	Вычислительная техника		
005	004.4	32.973-018		Математическое обеспечение (Программирование)	Программное обеспечение
005.13	004.43	32.973-018.1		Языки программирования	
004.19	004.38	32.973.1		Аналоговые компьютеры	Электронно-вычислительные машины непрерывного действия
004.1	004.38	32.973.2		Цифровые компьютеры	Электронно-вычислительные машины дискретного действия
004.6	004.7	32.973.202		Компьютерные сети	Глобальные сети (Internet, GLASNet, Relkom и др.), локальные сети. Электронная почта. Телеобработка данных.
621.398	004.71	32.973.202-04		Коммуникационное оборудование	
004.16	004.382.7	32.973.26		Персональные компьютеры	Также собирается литература по микрокалькуляторам
005.26	004.4	32.973.26-018.2		Программное обеспечение персональных компьютеров	Системное программное обеспечение. Прикладное программное обеспечение. Компьютерные вирусы. Защита программ и данных.
621.392	004.2	32.973.26-02		Проектирование. Архитектура микро-ЭВМ	Устройства управления, проверки и контроля
621.3916	004.3	32.973.26-04		Элементы и узлы микро-ЭВМ	
004.9	681.325	32.974		Неэлектронные вычислительные машины	Устройства, блоки, элементы для преобразования данных, сортировки и счета



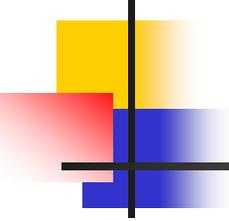
Работа робота:
Проверка на заполнение строго обязательных полей

Имеются ошибки!

**ЭКО. Экономика и организация промышленного
производства**

07. 2003.-N1.-С.80-95:

080а и 091а Отсутствуют поля «Индекс УДК» (080а) и
«Индекс ББК» (091а)



Работа робота:

Автоматическое заполнение, исправление данных

Аудит

03.2003.-N1.-С.5-7:

080a *Автозаполнено: Индекс УДК (080a)*

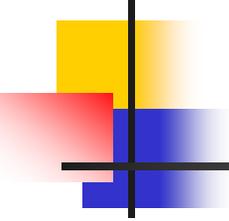
11.2003.-N1.-С.33-35:

091a *Автозаполнено: Индекс ББК (091a)*

17.2003.-N1.-С.47-48:

505 Подполе “а” в поле 505 в записи существует, но 1-й индикатор не равен 1, *Исправлено*

856 *Исправлено, первый индикатор (4), второй индикатор (2)*



***Работа работа:
Проверка содержания полей
«основная рубрика» и «основная подрубрика»***

Имеются ошибки!

Наука и религия

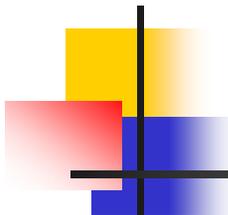
02. 2002.-N12.-С.4-6:

650а_1 Основная рубрика "Геjфизика" в рубрикаторе отсутствует (650а)

03. 2002.-N12.-С.8-9:

650а_1 Основная рубрика "Пjлитика" в рубрикаторе отсутствует (650а)

650х_1 Основная подрубрика "Междjнародные отношения" в рубрикаторе отсутствует (650х)



III этап – «Развитие»

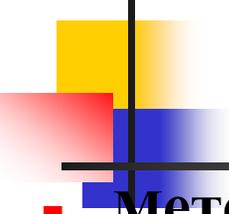
Хронология:

ноябрь 2003 – октябрь 2004

- Библиотек – **95** (56)
- Расписываемых журналов – **839** (468)
- Записей в БД – **200 220** (112 572)

Новый вид Методики

Поля 040, 041 – Создатели записи, языки					
	Создатель записи (библиотека) (НПП)	040a	Подполе строго обязательное. Подполе содержит полное название библиотеки - создателя записи. <i>Формируется автоматически почтовым фильтром на основе введенного кода библиотеки.</i> Коды библиотек берутся из приложения 1 к Договору – списка расписываемых журналов.	НБ ТвГУ	6
	Код языка каталогизации (НПП)	040b	Подполе строго обязательное. Содержит трехсимвольный буквенный код, который означает язык, на котором составлено библиографическое описание. Поскольку БД МАРС создается на русском языке, то значение всегда – rus. <i>Если подполе не заполнено, то фильтр автоматически заполняет его значением rus</i>	rus	1-107
	Язык текста (ПП)	041a	Подполе строго обязательное. Подполе повторяемое, если статья приводится в журнале на двух и более языках.. Подполе содержит код языка статьи. Если при работе в АИБС можно добавить новое подполе, то каждый код языка вносится в новое подполе. Если это невозможно, то коды языка следует внести через точку с запятой с пробелами до и после разделительного знака. <u>Коды языков приведены в приложении 2.1.</u> <i>Если подполе не заполнено, то фильтр автоматически проставляет значение - rus.</i>	041a - rus 041a - eng 041a - ger или 041a – rus ; eng ; ger	81-83

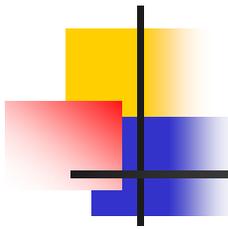


Набор методических документов

- **Методика заполнения полей**
 - ✦ Методические рекомендации по составлению ключевых слов
 - ✦ Методические рекомендации по составлению аннотаций
 - ✦ Методические рекомендации по заполнению поля "Географическая рубрика"
 - ✦ Схемы заполнения полей для различных типов материалов
- **Рубрикатор**
- **Порядок внесения изменений в Рубрикатор**
- **База данных примеров**
- **Файлы настроек полей для АБИС** (Библиотека-4.*,5*, МАРК-3*,4*, МАРК SQL, ИРБИС, РУСЛАН)
- **Файлы общих словарей для всех АБИС** (библиотеки, журналы, индексы ББК, УДК, ДКД, рубрики, подрубрики, коды отношений и т.п.)
- **Конверторы для перевода записей в различные АБИС**

Эволюция Рубрикатора

Год, версия	Количество о рубрик	Кол-во подрубрик	Комментарий
2001.01.24	53	513	Сформирован первичный список рубрик/подрубрик. В основе прослеживается схема и формулировки из таблиц ББК 1997 года с добавлением разделов из УДК
2001.02.07	61	584	Список рубрик/подрубрик дополнен индексами УДК и ББК. В списке увеличивается число рубрик и подрубрик, т.к. по нему уже ведется систематизация живого массива.
2002.02.13	62	603	
2002.05.06	62	603	Без существенных изменений (накануне кардинальных перемен)
2002.07.01			В текстовый файл рубрикатора добавлена колонка «комментарий» ; уточняются формулировки и индексы разделов
Рубрикатор значительно меняется, устраняются рубрики дублирующие друг друга. Дополняется новыми разделами			
2002.10.01	63	605	
2002.11.01	65	629	Основательная переработка Рубрикатора, добавляются новые разделы
2003.01.01	65	641	Систематическая работа над рубрикатором – дополнения, изменения, уточнения. Вставлены индексы ДКД. Индексы вставляются роботом.
2003.04.01	66	692	
2003.07.01	66	692	
2003.11.01	66	700	
2004.05.01	67	712	Незначительная работа над рубрикатором – уточнения, дополнения, изменения Рубрикатор «заморожен»

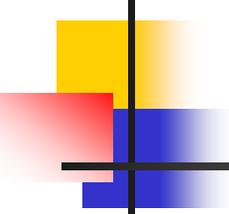


IV этап – «Стабильность»

Хронология:

ноябрь 2004 – настоящее время

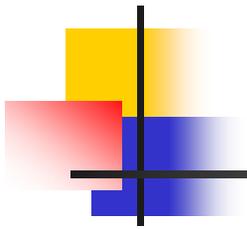
- Библиотек – **110** (95)
- Расписываемых журналов – **944** (839)
- Записей в БД – **297 168** (200 220)



Основные принципы работы МАРСа по корпоративному лингвистическому обеспечению:

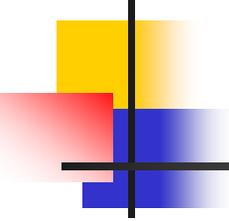
- ***Желание работать ради общей цели.***
- ***Не бояться проблем: совместными усилиями все можно решить.***
- ***Не ждать готовых решений: ставить перед собой конкретные задачи и выполнять их.***
- ***Не отказывать в помощи нуждающимся.***
- ***Подчиняться совместно принятым решениям, даже если они не совпадают с собственным мнением.***
- ***Открытость всего пакета методических документов для тех, кто хочет работать с нами.***

... надо просто прислушиваться друг к другу и ценить общую работу...



Сегодняшние методические проблемы МАРСа:

- ***Методическая работа
приостановлена...***
- ***Необходимо срочное расширение и
углубление Рубрикатора !!!***
- ***Что закладывать в основу новой
информационной системы ... ?***



Зеленина Галина Николаевна

председатель Методического совета МАРС

Zelenina@csu.ru

Саломатова Оксана Ивановна

член Методического совета МАРС

sbo@csu.ru